

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 68 (1977)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen des VSE = Communications de l'UCS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Zum 75. Geburtstag  
von A. Rosenthaler,  
Präsident des VSE von 1966 bis 1969**

**A l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire  
d'A. Rosenthaler,  
président de l'UCS de 1966 à 1969**

Lieber Arthur,

Es ist jetzt mehr als 57 Jahre her, seit wir uns auf den Bänken des Poly im technologischen Kurs von Prof. Escher kennengelernt haben. Wie jung wir damals waren! Die Jahre sind vorübergegangen. Wir haben eine fast parallele Laufbahn eingeschlagen und uns vor etwas mehr als zwanzig Jahren wieder gefunden, der Zufall hatte uns in verschiedene Unternehmungen geführt, wo wir uns mit den gleichen Problemen zu beschäftigen hatten.

Mein lieber Arthur, wie viele Male haben wir uns wohl gegenseitig gefragt: «Was meinst Du?» Jeder von uns suchte dann die Meinung des andern zu verstehen in den Grenzen, die ihm die Objektivität erlaubte. Wie alle unsere Kollegen hatten auch wir unsere Probleme, Du hast sie bewältigt, dank Deinem Pflichtbewusstsein, Deinem Einfühlungsvermögen, Deiner Organisationsgabe sowie Deinem starken Willen und Deiner erstaunlichen Arbeitsleistung. Sogar nachdem Du das Alter der offiziellen Pensionierung erreicht hattest, hast Du, von allen Seiten gesucht, nicht aufgehört, aktiv zu sein, und so viel ich weiss, bist Du es weiterhin.

Umgeben von Deiner Familie, Deiner charmanten Frau, Deinen Kindern und Grosskindern wirst Du am kommenden 23. März 1977 Deinen 75. Geburtstag feiern. Alle, die Dich kennen und schätzen, danken Dir mit mir für all die Freundschaft und die Sympathie, die Du ihnen erwiesen hast, und wünschen Dir Gesundheit und Glück.

Auf dieser Erde gibt es sehr wertvolle Freundschaften wie diejenige, die uns vereinigt.

*E. Manfrini*

Cher ami,

Il y a maintenant plus de 57 ans que nous nous sommes connus sur les bancs du Poly au cours de technologie du professeur Escher. Nous étions bien jeunes! Les années ont passé; nous avons suivi une carrière presque parallèle pour nous retrouver il y a un peu plus de vingt ans à nous occuper des mêmes problèmes dans diverses entreprises où le hasard nous avait réunis.

Mon cher Arthur, combien de fois nous nous sommes demandé réciproquement: «Was meinst?» Chacun de nous cherchait alors à comprendre l'opinion de l'autre dans les limites que lui permettait l'objectivité. Comme tous nos collègues nous avons eu nos problèmes, tu les as surmontés grâce à ton sens du devoir, à ta souplesse de caractère, à ton don d'organisateur ainsi qu'à ta grande volonté et à ton étonnante capacité de travail. Même après avoir atteint l'âge fatidique de la retraite officielle, sollicité de toutes parts tu n'as cessé d'être actif et, pour autant que je le sache, tu continues à l'être.

Entouré de ta famille, de ta charmante épouse et de tes enfants et petits enfants, tu fêteras tes 75 ans bien sonnés le 23 mars prochain! Tous ceux qui t'ont connu et estimé se joignent à moi pour te remercier de toute l'amitié et la sympathie que tu leur as démontrées et te souhaiter santé et bonheur!

Sur cette terre, il y a des amitiés qui sont un vrai trésor comme celle qui nous unit.

*E. Manfrini*

#### **Kommission für Beeinflussungsfragen und Rundsteuertechnik**

Ab 1. Januar 1977 trägt die bisherige Kommission für Fragen der Rundsteuertechnik den Titel «Kommission für Beeinflussungsfragen und Rundsteuertechnik». Sie wird sich künftig neben den eigentlichen Rundsteuerfragen, die in den letzten Jahren etwas in den Hintergrund getreten sind, und den niederfrequenten Netzeinflüssen auch mit Beeinflussungsfragen befassen. Der bisherige Präsident, H. Mühlethaler, welcher auf eine langjährige verdienstvolle Tätigkeit zurückblicken kann, ist auf Ende 1976 altershalber zurückgetreten. Die offizielle Verabschiedung erfolgt an der nächsten Sitzung der Kommission. Die Nachfolge hat V. Huber, Direktor der Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, übernommen. Im weiteren sind die Herren Dr. F. Schwab, ATEL, und F. Pfister, CKW, neu in die Kommission eingetreten. Die bestehende Arbeitsgruppe für niederfrequente Netzeinflüsse wird ihre Arbeiten unter dem bisherigen Vorsitz von H. Kümmerly, BKW Nidau, fortsetzen. Neu ist der Kommission die Arbeitsgruppe für Beeinflussungsfragen unter dem Vorsitz von Dr. F. Schwab, Vizedirektor der Aare-Tessin AG, Olten, zugeordnet worden.

Die *Arbeitsgruppe für niederfrequente Netzeinflüsse* hielt am 21. Januar 1977 in Zürich ihre 22. Sitzung ab. Im Vordergrund

#### **Commission pour les questions d'influences et de télécommande centralisée**

Le 1<sup>er</sup> janvier 1977, la Commission pour les questions de télécommande centralisée a changé de nom. Elle s'appelle maintenant «Commission pour les questions d'influences et de télécommande centralisée». En plus des questions proprement dites de télécommande centralisée, quelque peu reléguées à l'arrière-plan ces dernières années, et des influences perturbatrices dans les réseaux, la commission s'occupera désormais aussi de questions d'influences. Le président de la commission, M. Mühlethaler, qui a rendu des services méritoires pendant de nombreuses années, a déposé son mandat fin 1976 en raison de son âge. Son départ officiel aura lieu à la prochaine réunion de la commission. La succession est assurée par M. V. Huber, directeur aux Services d'électricité du canton de Zurich. La commission s'est en outre adjoint de nouveaux membres: MM. F. Schwab (ATEL) et F. Pfister (CKW). L'actuel Groupe de travail pour l'étude des influences à basse fréquence sur les réseaux poursuivra ses travaux sous la direction de son actuel président, M. H. Kümmerly (FMB Nidau). Par ailleurs, un nouveau groupe de travail a été rattaché à la commission: le Groupe de travail pour les questions d'influences, qui est présidé par M. F. Schwab, sous-directeur chez ATEL.

stand die Diskussion über einen Bericht der Kommission «Übersicht der Empfehlungen, Richtlinien und Regeln für den Anschluss von Geräten mit Phasenanschnitt- und Schwingungspaketsteuerung». Dieser hat zum Ziel, die geschaffenen Unterlagen in Beziehung zur praktischen Anwendung zu setzen. Die Veröffentlichung des Berichtes erfolgt im Bulletin SEV/VSE. Dann diskutierte die Arbeitsgruppe über Oberwellenmessungen, die an einer Seilbahn mit 534 kW Spitzenleistung und an einem Generator von 27 MVA Nennleistung durchgeführt worden sind. Frühere Messungen an der betreffenden Seilbahn hatten zu hohe Oberwellenpegel ergeben. Die Wiederholung der Messungen erfolgte nach Einbau der notwendigen Filterelemente, die eine merkbare Verminderung des Oberwellenpegels brachten. Die örtliche Netzkommandoanlage wird bei einer bestimmten Schaltungsart des Netzes jedoch immer noch gestört. Die Messungen an den Klemmen des Generators ergaben interessante Aufschlüsse im Vergleich zu den Messungen an Geräten und Maschinen mit Phasenanschnittsteuerung. *Rd*

*Le Groupe de travail pour les influences à basse fréquence sur les réseaux* a tenu sa 22<sup>e</sup> réunion le 21 janvier 1977 à Zurich. Les discussions ont principalement porté sur le rapport de la commission au sujet des recommandations, directives et normes concernant le raccordement d'appareils commandés par déplacement du point d'allumage et par trains d'alternances. Le but du rapport est d'expliquer l'application des prescriptions existantes dans le domaine pratique. Ce rapport sera publié au Bulletin ASE/UCS. Le groupe de travail s'est ensuite entretenu sur les mesures d'harmoniques entreprises sur un téléphérique d'une puissance de pointe de 534 kW et sur un alternateur d'une puissance nominale de 27 MVA. Des mesures antérieures réalisées sur le téléphérique avaient révélé un niveau d'harmoniques trop élevé. Après avoir installé des filtres, de nouvelles mesures ont permis de constater une réduction du niveau des harmoniques. L'installation locale de télécommande centralisée est néanmoins toujours perturbée lorsque le réseau est couplé sur une certaine position. Les mesures aux bornes de l'alternateur ont permis de tirer des enseignements bien plus intéressants en comparaison des résultats obtenus grâce aux mesures effectuées sur les appareils et les machines commandés par déplacement du point d'allumage. *Rd*

---

## Aus Mitgliedwerken – Informations des membres de l'UCS



### Ein wirkungsvolles Mittel der Öffentlichkeitsarbeit: Das Gespräch – der persönliche Kontakt

Ganz im Zeichen dieser These stand die Besichtigung und Orientierung über das neue Unterwerk Gossau der St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, welche am 8. Februar 1977 stattgefunden hat.

Rund fünfzig Gäste konnte Direktor M. Schnetzler im Hotel «Sonne» in Gossau begrüßen.

Dass die SAK ihre PR-Bemühungen auf ein sehr gutes Vertrauensverhältnis mit «Schlüsselpersonen» abstellen kann, machten dem Beobachter die vielen herzlichen Begrüssungen deutlich. Der Einladung Folge geleistet hatten: Gemeindeammänner von vielen Gemeinden der Region, Gemeinderäte von Gossau sowie Vertreter von Gewerbe und Industrie. Bereits als alte Bekannte wurden die Pressevertreter willkommen geheissen. Mit seiner Anwesenheit hat auch Ständerat Dr. H. U. Baumberger sein Interesse bekundet.

G. Bentele, Adjunkt, fasste in einem kurzen und prägnanten Referat die Bemühungen der SAK bezüglich der Öffentlichkeitsarbeit zusammen. Dabei kam sehr deutlich zum Ausdruck, dass damit nicht eine Aneinanderreihung von Einzelaktionen gemeint ist, sondern die zielgerichtete Haltung des gesamten Unternehmens.

Anschliessend wurde eine äusserst lebendig gestaltete und informative Tonbildschau gezeigt. Diese wies auf die grosse Bedeutung – unter Berücksichtigung einer sinnvollen Anwendung – der Elektrizität im täglichen Leben und in unserer Wirtschaft hin. Auf sympathische Weise wurde gesagt, welche Rolle der SAK bei der tagtäglichen Versorgung eines recht grossen Gebietes mit kostbarem Strom zukommt.

H. Gabathuler, Adjunkt, gab in seinem Referat einen Überblick zur Funktion des Unterwerkes. Mit diesen Ausführungen erfolgte der «Einstieg» zur anschliessenden Besichtigung des neuen SAK-Unterwerkes Gossau.

Dem Rundgang durch die Anlage folgte eine sehr interessante Demonstration des Steuerrechners (Computer) mit verschiedenen Schaltfolgen. Da das Unterwerk betriebsbereit, aber noch nicht in die Energieversorgung eingeschaltet war, liess sich die vollautomatische Steuerung der Anlage auf diese anschauliche Weise vorführen.

Alle Gäste haben die gebotene Information sehr geschätzt, und die SAK hat mit diesem Anlass wiederum einen nicht unbedeutenden Beitrag zur «Transparentmachung» der Unternehmens und zum Dialog mit der Öffentlichkeit geleistet. *Ho*

---

## Diverse Informationen – Informations diverses



### Radioaktive Abfälle – diamanthart und unlöslich!

Ein schwedisches Elektrounternehmen hat in seinem Hochdrucklaboratorium seit den vierziger Jahren an der Entwicklung einer Methode zum zuverlässigen Einkapseln und Lagern von Abfällen gearbeitet. Als Krönung dieser langjährigen Bemühungen ist es nunmehr gelungen, feste Körper herzustellen, die mit den härtesten Mineralien verglichen werden können, welche die geologische Entwicklung auf unserem Planeten hervorgebracht hat. Dazu stehen drei gleichwertige Verfahren zur Verfügung, die eine weitere Verwandlung oder Zersetzung der verarbeiteten

### Les déchets radioactifs – durs comme du diamant et insolubles!

Une entreprise suédoise a étudié pendant environ 30 ans dans son laboratoire haute presse une méthode fiable qui permette de sceller et entreposer des déchets. Le couronnement de ses efforts est la production de corps solides qui peuvent être comparés aux minéraux les plus durs créés au cours du développement géologique de notre planète. Trois procédés sont à disposition rendant impossible la transformation ou la désintégration de la matière traitée. Ils correspondent donc de manière idéale aux exigences de l'entreposage final des déchets radioactifs. Les produits radio-